

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1196



人子來臨的時候，  
能在世上  
找到這種信德嗎？

二零二二年十月十六日 丙年 常年期第廿九主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

本堂主任司鐸：pastor  
Fr. John Kyebasuuta  
323-264-4447#108  
Fr. John@stampk.org

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
FrJustin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

### e-mail：

stachinese@stampk.org

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒  
Meeting ID: 3901142241

### 本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

### 教區網站

www.la-archdiocese.org

## 堂區共融日 前所未有的豐碩成果

主內敬愛的教友們：

請接受我誠摯的感謝，你們為本堂區共融日的籌款活動，所有的付出與奉獻。通過您的努力，我們籌到了 \$24,686 元，相較往年的共融日，這個成果為最高的紀錄，比 2019 年多出 \$ 4,223 元，此籌款所得金額將支援本堂區的運營維持及福傳費用。

願天主降福您的慷慨及努力付出的精神，活動得以如此成功必須感謝籌款委員會的籌備工作、每一位售賣或購買抽獎券的教友朋友、每一位在不同攤位和後台辛勤工作、幫忙協助搭建、拆除和歸位的志願者的努力、還有事後的清理歸位大工程，以及所有前來參加活動，享受美食、歡笑並與家人和朋友一起歡樂的人。願上主時時眷顧您，我們明年再相見了！

本堂神父 Fr. John 敬上

## 教宗 教會是普世的，要尊重每個地方教會的特質

亞洲主教團協會 10 月 12 日至 30 日在泰國曼谷舉行會議。在大會召開之際，教宗方濟各向全體與會成員發表視頻講話。

教宗首先問候全體與會者，提及 1970 年亞洲主教團協會成立的日子。就在那一年，聖保祿六世教宗訪問了亞洲大陸，與廣大民眾會晤。教宗說：「那時的亞洲大部分是年輕人，亞洲是不同文化和宗教的發源地。」

教宗表示，那時廣大的群眾從聽天由命的宿命覺醒，度合乎人性尊嚴的生活；青年人也在覺醒中；多元文化的社會

在覺醒，成為真正人民的團體。那意味著亞洲的教會蒙召以更真實的方式成為窮人的教會、青年人的教會和與其他各基督信仰團體對話的教會。

教宗表示他會陪伴在曼谷舉行的會議，這個會議是一個友愛的工作和共同交流思想的時刻。教宗說：「區域性的主教團定期聚會很重要，教會如此成長，在前進的旅程中得到加強。一個根本性的問題是，天主聖神對亞洲的教會說什麼？你們又該如何回應？」

最後，教宗鼓勵主教們：「往前走，讓平信徒承擔起他

們受洗時所領受的使命，常尊重每個人的獨特性。因為教會是大公的，不是整齊畫一；教會是普世的，尊重每個地方教會的特質。」

亞洲主教團協會大會在 10 月 12 日下午以感恩聖祭揭幕。在接下來幾天的會期中，主教們將討論他們所關切的問題。會議將閉門舉行，讓每位主教能自由發言。之後，將發表一篇大會聲明。接著，亞洲主教團協會將繼續舉行其它的慶典和會議。10 月 30 日大會結束時，將發表最後文件，並在曼谷主教座堂舉行閉幕彌撒。  
~摘自梵蒂岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 社交媒體的好處及潛在風險的危險傷害

社交媒體的明顯好處是讓我們無論身在何處都能與朋友和家人聯繫，但 TikTok 和 Instagram 的「挑戰性訴求」可能會變成一種風險---有些是建立聯繫、籌款或只是好玩有趣的情況，但是同時也有可能造成危險的結果。注意您的孩子在社交媒體上觀看和模仿的內容，諸如：曬傷藝術或冰與鹽之類的挑戰或遊戲旨在造成身體傷害，並可能使您的孩子處於危險之中。如需更多信息，請上網：[lacatholics.org/did-you-know/](http://lacatholics.org/did-you-know/)

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

出谷紀十七，8~13

那時候，阿瑪肋克人來到勒非丁，和以色列人作戰。梅瑟對若蘇厄說：「你給我們選拔壯丁，明天去和阿瑪肋克人作戰，我要手中拿著天主的棍杖，站在這山頂上。」若蘇厄就照梅瑟所吩咐的作了：前去和阿瑪肋克人作戰。梅瑟、亞郎和胡爾便登上那山頂。梅瑟舉手的時候，以色列人就打勝仗；垂下手的時候，阿瑪肋克人就打勝仗。最後梅瑟的手舉得疲乏了。他們就搬來一塊石頭，放在他身後，他就坐在上面，亞郎和胡爾一邊一個托著他的手：這樣梅瑟的手就舉著不動，直到日落的時候。於是若蘇厄用利劍打敗了阿瑪肋克王和他的軍隊。

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠一二〇，2；1~8

答：我的救助來自上主，祂創造了天地萬物。

一、我舉目向聖山仰望，我的救助來自何方？我的救助來自上主，祂創造了天地萬物。答

二、祂決不讓你的腳滑倒，你的護守者不眠不休。請看，以色列的護衛，不睡眠，也不瞌睡。答

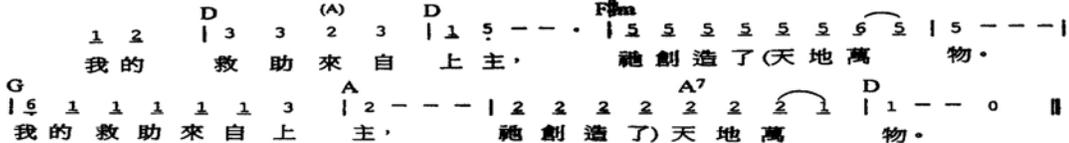
三、上主站在你的身邊，看守你，保護你。白天，太陽不會傷你；黑夜，月亮不會害你。答

四、上主庇佑你免遭禍患，祂必保護你身心安全。上主保佑你出入平安，從現今直到永遠。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致弟茂德後書 三14~四，2

親愛的：你要堅持你所學和所信的，你知道你是跟誰學來的。你從小便明白聖經，這聖經能給你智慧，使你

答：  我的救助來自上主，祂創造了(天地萬物)。

因信基督耶穌，而得到救恩。全部聖經是受天主默感而寫成的，所以為教訓人、督責人，矯正過錯、並為教導人成聖，都是有益的；它使天主的人得到充分的準備，適於做各種善事。

我在天主面前，並在那要審判生死者之基督耶穌面前，指著祂的顯現和祂的國懇求你：要宣講真道，不論時機是否適合，都要宣講；要以百般的忍耐和各樣的教訓，來指正人，責備人，勸勉人。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 路二一，36

答：阿肋路亞。

領：主說：你們應當時時警醒祈禱，為使你們能安心站在人子面前。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音 十八，1~8

那時候，耶穌對門徒們講了一個比喻，論到人應當時常祈禱，不要灰心。祂說：「某城中有一個法官，不敬畏天主，也不尊重人。那城裡有一個寡婦，常去見他說：『求你制裁我的對頭，給我伸冤罷！』法官多次不肯；後來想到：『我雖然不敬畏天主，也不尊重人，祇是因為這個寡婦常來麻煩我，我要給她伸冤，免得她不斷的來糾纏我。』」於是主耶穌說：「你們聽聽這個不義的法官說了什麼話！天主聽到祂所召選的人日夜呼籲，能不給他們伸冤嗎？祂會延遲援助他們嗎？我告訴你們：祂一定儘快地為他們伸冤，但是人子來臨的時候，能在世上找到這種信德嗎？」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(二)，周芳芳、周清松，薛瑪利(二)，馮家(二) 陳梅梅(四)，周凱、陳清江、陳航，余佩瑜及家人(八)，Judy & Rose Wu (六) 林秀枝(三)，張佩芝(三)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(六)，陳家星及家人，鄒忠禮(二)，鄒麗文(二)，谷睿玲全家(十) 吳嘉寶為黎明明(六)，何本義及家人(二)，王清柳(九)，Rose池為曾巧玲(七) 林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(三)，羅惠卿(三)，呂月華全家(九) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音及全家(三) 陳八妹為陳偉手術順利早日恢復健康(三)，楊雪虹為陳偉手術一切順利(四) 黃小鳳為羅貴英求恢復健康(三)，Ray為Jane求早日康復(四)，余玥儒及家人(一) 薛瑞琴(七)，鄭錦生及家人(五)，黃小鳳為蕭全翔(十)，Henry 陳航 王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy, 黃曉琴為鄭弘、黃曉龍(一) Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(一)，趙美玉及家人(三) Christina Young(四)，樊建青及家人(三)，Rose池、胡永凱(五) 趙懿及家人為孫朝勇(二)，沈誼榮及家人(七)，朱威、陳皓為母親徐守中(二) 田翠玖求母女平安(一)，陳梅梅(五)，周淑珍及家人(一)，尹崑崙及家人(一) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(三) 谷睿琦為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(二) 林雪琴求順利完工早日開業(五)，朱邦彥、徐永如求旅遊平安

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

馬志明追思新亡者姐姐馬志英(一)，孫水妹追思孫約瑟、薛福官、王六妹(十) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(五)，谷毅貴、米蘭花追思新亡者馬樹楷(二) 朱承先、王培明追思妹妹王培琴(三)，羅家追思二家姐羅雅芳(四) 朱邦彥、徐永如追思父親朱建民、母親葉湘旭 梁炳權及家人追思香港好友葛莉娜(七)；羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香 朱承先、王培明追思姐姐胡雪妹(五)；朱萍、蔣俊育追思林文琪(二) 陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品；黃沾及家人追思黃陳桂芳(四) 朱威、陳皓追思父親陳良(二)，王敏洋追思爺爺王鳳林(九) Cynthia Liu 及家人追思姨媽方鳳蘭(五)，薛瑪利追思爸爸薛福官(一) Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(十) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(九)，大嫂林嬌英(十) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(十) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(十)，趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(三)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂玉淑媛(八) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(一) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(九) 劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(八) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(二) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 Henry 陳航追思外公周宏德、外婆林清、姨媽周水 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩(三) 谷睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年，父親谷震宇逝世 20 週年(九) 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(八) 林雪琴追思公公陳行得、婆婆林家云，父親林水順，媽媽吳品英(四) 鄭美芳追思爸爸鄭若瑟(一)；胡永凱追思王振民(雅各伯)(四) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(八)，二喬追思許斐德修女(十) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九) 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六)

**每日讀經：**

十月十七日：斐三17-四1；路十二13-21  
 十月十八日：弟後四10-17；路十一9  
 十月十九日：弗三2-12；路十二32-48

十月二十日：弗三14-21；路十二49-53  
 十月廿一日：弗四1-6；路十二54-59  
 十月廿二日：弗四7-16；路十三1-9  
 十月廿三日：德州五12-22；弟後四6-18；路十八9-14

**聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息**

**諸聖瞻禮彌撒：**本堂特別在11月1日(星期二)早上8點(英西)及晚上(中英)7點舉行紀念追思已亡親友的彌撒，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸5\*7吋以下)放在領洗池前桌子上。**照片後請務必註明連絡人姓名及電話。**歡迎教友踴躍參加。請於11月20日(主日)彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存

**追思懷念：**11月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，**本主日(10/16)開始**請填寫神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝!為了方便製作追思紀念手冊，請教友於**11月6日前**，務必將神花單交到辦公室。

**聖母月：**10月是聖母玫瑰月，教會鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經，同時10月的每台中文彌撒前9:10，將由聖母軍帶領誦唸玫瑰經，歡迎教友提前到堂參與。

**傳協會會議：**時間：10月23日12:00-1:00pm在禮堂舉行，敬請相關人員準時出席。

**十月份培訓靈修講座：**耶穌會姜有國神父於**10月23日**彌撒後11:00am-12:00pm舉辦信仰培育講座，繼續帶領我們的靈修旅程。主題：「堂區的僕人領導力」。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的ID)。邀請大家踴躍參加。

**禮儀組通知：**10月為玫瑰聖母月，為了促進日常生活中的祈禱，鼓勵教友及家庭每天誦念玫瑰經，堂區開展「迎聖母媽媽回家」的活動。每主日彌撒將有三尊聖母像，並由三個家庭帶回家一周，下個主日再將聖母像帶回聖堂，以便另一個家庭可以在下周將聖母像帶回家。歡迎踴躍參加，聯繫：劉欣 626-623-0076 朱萍 626-759-0142

**尊重生命濟助籌款：**10月為尊重生命月，本堂區響應瓜達魯貝懷孕中心籌款活動，此中心提供免費諮詢，教育服務，協助懷孕婦女和孩子，捐款信封在教堂進口處。支票抬頭：Guadalupe Pregnancy Services。請大家踴躍支持。

**STA讀書會：每週一8:30pm-9:45**線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**時間：**每第一及第三個週二晚上8:30-9:30pm**。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上7:45-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

**芥子讀經班：**時間：每週四晚8:00-9:30pm。主題：「格林多前書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID:81884536879，密碼1501

**堂區捐款報告：**本堂區上主日**10/9**：**\$5,961**元，短缺**\$1,539**元，平均堂區一週開銷約**\$7,500**元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！

**繪畫比賽：**由傳信與關懷主辦。主題：把耶穌的愛送給你。對象：幼稚園至12歲的孩子青少年。請家長鼓勵家中的大小朋友踴躍參加。以傳信與關懷的精神出發，把愛傳遞給身邊的人。截止日期：11月15日前。頒獎日期：12月1日。參加辦法：請上臉書網站，輸入傳信與關懷，歡迎參加。聯繫：Jo Ann 王 562-832-8018

**萬民福傳特別捐款：**下主日第二次捐款為支援「萬民福傳」基金。美國天主教各地堂區一年一度都請求教友特別支援梵諦岡向普世福傳的使命。支票請寫 STA 或 Propagation of Faith。此款項將直接轉交梵諦岡萬民福音部處理。

**本堂西裔亡靈節(類似中元節)慶祝活動：**10月29日(週六)11:00am-4:00pm。每人\$30元。有特色午餐及舞會並舉辦恰恰服裝比賽，還有抽獎活動，地點：禮堂。聯繫：323-264-4447#102。歡迎參加。感謝上主日支持堂外西裔義賣 Tamale。共籌得\$396元。



**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ☩ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，梁靜儀，盧美蘭，Joseph 曾 Mary王。
- ☩ 請為病人求健康：費卓爾，羅貴英，Jane，陳偉。
- ☩ 請為 周淑珍，黃曉琴，徐永如，林雪琴 的所有需要祈禱。
- ☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：馬志英。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**  
 孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英高。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

國語 10/16 我從何處來 我往何處去	易澤航 弟兄
粵語 10/21 天主聖三的信理	何兆鏞 弟兄

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於**2023年4月8日復活節前夕**領受聖洗及堅振聖事。  
**國語主日慕道班：每主日。**地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程)。854 9477 9971 密碼1501  
 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴626-298-0236

**粵語班：每週五 8:00-9:30pm。**ID: 856 7884 2698 無需密碼  
 聯繫：Vicki鄧麗霞626-863-6081

**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800

**資深福地顧問**  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

**歡迎各界廠商**  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501

持有加州地產估價  
投資分析 (1031 交換)  
及養老管理執照

**竭誠為您服務**

**超級寵物店**

**Super IDOG Grooming**

909-956-8888  
INSuperidog.grooming  
superidog.grooming@yahoo.com  
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

**特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國**

詩與遠方 獨家配方  
腳氣、鼻炎  
狐臭、痔瘡  
牛皮癬、濕疹  
皮炎、灰指甲  
怯痘精華液

中國註冊中藥配方  
美國FDA已認證

教友周芳芳 電話 (626) 818-8900  
中國微信 電話 1 39 6085 7170

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租賃**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陳聖响  
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

**歡迎各界廠商 刊登廣告**  
贊助經文單印刷費

**歡迎各界廠商 刊登廣告**  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

**EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER**  
**Louisa Wu** BRE#01008344  
President/Broker NMLS#302888  
**626-272-5862**

**2022年殯葬收費比較**

**世界中華殯儀館 玫瑰崗**  
**\$4,380.00 \$6,325.00**

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com  
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com  
不查收入(最高3,000,000)  
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109  
San Gabriel, CA 91776